

Porównanie tłumaczeń Marka 6:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Herodiada odczuwała niechęć do niego i chciała go zabić i nie mogła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Herodiada zaś odczuwała niechęć do niego i chciała go zabić, ale nie była w stanie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Herodiada miała urazę (do) niego i chciała go zabić, i nie mogła.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Herodiada odczuwała niechęć (do) niego i chciała go zabić i nie mogła
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Herodiada czuła więc niechęć do Jana i chciała go zabić, ale nie była w stanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Herodiada zawzięła się na niego i chciała go zabić, ale nie mogła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Herodyjas czyhała nań, i chciała go zabić, ale nie mogła;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Herodias czyhała nań i chciała go zabić, a nie mogła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Herodiada zawzięła się na niego i chciała go zgładzić, lecz nie mogła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Herodiada żywiła do niego urazę i chciała go zabić, ale nie mogła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Herodiada zaś zawzięła się na niego i chciała go zgładzić, ale nie mogła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z tego powodu Herodiada nienawidziła Jana i chciała go zabić, ale nie mogła.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przez to Herodiada zawzięła się na niego i chciała go zabić, ale nie mogła,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego Herodiada nienawidziła go i chciała zabić, ale nie mogła,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Herodiada czyhała na niego i chciała go zabić, ale nie mogła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Іродіяда гнівалася на нього, захотіла його вбити, та не могла.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Herodiasa nienawistnie trzymała w nim, i chciała go odłączyć przez zabicie, i nie mogła.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Herodiada czyhała na niego, chcąc go zabić, ale nie mogła;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Więc Herodiada żywiła o to złość do niego i chciała, aby go zgładzono. Ale nie mogła do tego doprowadzić,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Herodiada żywiła do niego urazę i chciała go zabić, lecz nie mogła.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Herodiada, przepełniona żądzą zemsty, chciała zabić Jana, lecz bez zgody Heroda nie mogła mu nic zrobić.